

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

USEFUL INFORMATION

English

「知立市暮らしの便利帳」全戸配布中！

日本語記事は4ページにあります。

Distribuição da caderneta "Conveniências da Vida em Chiryu"

Nesta caderneta você encontrará desde informações relacionadas ao Seguro Nacional de Saúde e aposentadoria, como seus trâmites burocráticos e solicitações, assim como uma lista de instituições médicas e uma série de informações que facilitarão sua vida na cidade.

Iniciaremos a distribuição a partir do dia primeiro de fevereiro para todas as residências do município.

▶ **Término da distribuição:** 28 de fevereiro (quinta-feira).

▶ **Informações:** Departamento de Planejamento (Tel: 95-0114 / E-mail: kikaku-seisaku@city.chiryu.lg.jp).

Chiryu Kurashi no Benri Cho (Chiryu Useful Living Guide)" distributed to all the households

Chiryu Kurashi no Benri Cho (Chiryu Useful Living Guide)" covers useful information for Chiryu residents such as applications to the city office, tax, health insurance, and so on. From February 1st, the guide will be distributed to all the households in Chiryu except offices.

We are supposed to finish distributing the guide by Thursday, February 28th.

▶ **Inquiries:** City Planning section in the Planning and Policy department (Tel: 95-0114) Email: kikaku-seisaku@city.chiryu.lg.jp



入学通知書は届きましたか？

日本語記事は9ページにあります。

Você já recebeu a Notificação de Ingresso Escolar "Nyugaku Tsuchi-sho"?

Enviamos esta notificação por correio no final de janeiro para os novos alunos dos níveis escolares "shogakko" e "chugakko" no ano letivo de 2019. As famílias com crianças em idade de ingresso a um desses níveis escolares que ainda não receberam essa notificação devem comunicar-se conosco o mais rapidamente possível.

Pedimos também que as pessoas que matricularam seus filhos em escolas diferentes das indicadas na Notificação de Ingresso Escolar façam prontamente a regularização e alteração dos dados da notificação.

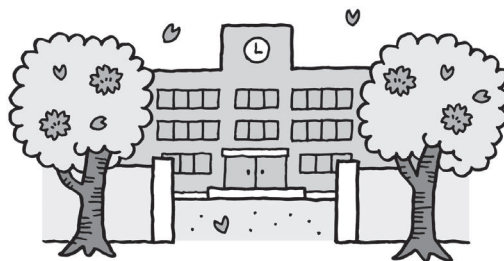
▶ **Informações:** Departamento de Educação Escolar, encarregado de planejamento (Tel: 95-0136).

Did you receive a notification of school enrollment?

At the end of January, we sent "Shugaku Tsuchi", a written notification of school enrollment to Chiryu residents whose children will enter a Chiryu elementary schools and junior high schools in April, 2019.

If you did not receive the notification yet, or you intend to send your child go to another school different from the school written in the notification and have some change in your child enrollment, please be sure to contact our office to get it for the procedure of enrollment.

▶ **Inquiries:** The office of the board of education of Chiryu (Tel: 95-0136)



ライブラリー・コンサート

日本語記事は10ページにあります。

Concerto na Biblioteca

Que tal apreciar um bom concerto em um espaço cercado por livros? De crianças a adultos, todos podem participar.

▶ **Data e horário:** 2 / 3 (sábado), a partir das 17:30 (com duração de aproximadamente uma hora).

▶ **Local:** Biblioteca, espaço aberto às crianças "Jido Kaika", no térreo.

▶ **Concertistas:** Círculo de Música "Andante".

▶ **Taxa de entrada:** O evento é gratuito.

▶ **Informações:** Biblioteca (Tel: 83-1131).

(P17へつづく)